

# Folklore en mi escuela



*Cachimbo,  
sajuriana,  
resfalosa,  
trote,  
cuca,  
y otras.*

## VARIOS INTERPRETES

EL AIRE - EL PEQUEN - LA PORTEÑA - LA TRAS-  
TRASERA - LA MAZAMORRA - LA SAJURIANA -  
EL CUANDO - CACHIMBO - TROTE TARAPAQUE-  
ÑO - CIELITO - LA PERICONA - LA RESFALOSA -  
EL COSTILLAR - EL PAVO - LOS CUCAHUANOS.

# FOLKLORE EN MI ESCUELA



## CARA A

- EL AIRE (Danza trad. del folklore)
- EL PEQUEN (Recop. de Violeta Parra)
- LA PORTEÑA (Recop. de Patricia Chavarria)
- LA TRASTRASERA (Recop. de Gabriela Pizarro)
- LA MAZAMORRA (Danza trad. del folklore)
- LA SAJURIANA (Recop. de Osvaldo Jaque)
- EL CUANDO (Danza trad. del folklore)

## CARA B

- EL CACHIMBO (Recop. de Margot Loyola)
- TROTE TARAPAQUENO (Recop. de C. Albarracín)
- CIELITO (Danza trad. del folklore)
- LA PERICONA (Danza trad. del folklore)
- LA REFALOSA (Recop. de Margot Loyola)
- EL COSTILLAR (Danza trad. del folklore)
- EL PAVO (Danza trad. del folklore)
- LOS CUCAHUANOS (Recop. de Héctor Pavéz)

Grabado en estudios Sonotec

Técnico de grabación: Fernando Mateo

Diseño carátula: Sebastián López Morales  
(12 años).

Dirección artística: Carlos Necochea N.

(Al reverso notas informativas por Gabriela Pizarro).

Producido y distribuido en Chile  
por ALERCE PRODUCCIONES  
FONOGRAFICAS S.A.

## FOLKLORE EN MI ESCUELA

### CARA A

EL AIRE (Danza trad. del folklore)  
EL PEQUEN (Recop. de Violeta Parra)  
LA PORTEÑA (Recop. de Patricia Chavarria)  
LA TRASTRASERA (Recop. de Gabriela Pizarro)  
LA MAZAMORRA (Danza trad. del folklore)  
LA SAJURIANA (Recop. de Osvaldo Jaque)  
EL CUANDO (Danza trad. del folklore)

### CARA B

EL CACHIMBO (Recop. de Margot Loyola)  
TROTE TARAPAQUEÑO (Recop. de C. Albarracín)  
CIELITO (Danza trad. del folklore)  
LA PERICONA (Danza trad. del folklore)  
LA REFALOSA (Recop. de Margot Loyola)  
EL COSTILLAR (Danza trad. del folklore)  
EL PAVO (Danza trad. del folklore)  
LOS CUCAHUANOS (Recop. de Héctor Pavéz)

Grabado en estudios Sonotec

Técnico de grabación: Fernando Mateo

Diseño carátula: Sebastián López Morales  
(12 años).

Dirección artística: Carlos Necochea N.  
(Al reverso notas informativas por Gabriela Pizarro).

Producido y distribuido en Chile  
por ALERCE PRODUCCIONES  
FONOGRAFICAS S.A.

# Folklore en mi escuela



## VARIOS INTERPRETES

EL AIRE - EL PEQUEN - LA PORTEÑA - LA TRASTRASERA - LA MAZAMORRA - LA SAJURIANA - EL CUANDO - CACHIMBO - TROTE TARAPAQUEÑO - CIELITO - LA PERICONA - LA REFALOSA - EL COSTILLAR - EL PAVO - LOS CUCAHUANOS.

### FOLKLORE EN MI ESCUELA

CARA A: El Aire — El Pequeñ — La Porteña — La Trastrasera

La Mazamorra — La Sajuriana — El Cuando.

CARA B: El Cachimbo — Trote Tarapaqueño — Cielito — La Pericon  
La Refalosa — El Costillar — El Pavo — Los Cucahuanos.



"ALERCE" hace entrega en este cassette, de una colección de danzas tradicionales chilenas. Creemos que es una tarea fundamental contribuir a la difusión y enseñanza de lo que son nuestras más auténticas expresiones folklóricas. En especial, dedicamos este disco a los maestros que, con esfuerzo y sacrificio, tratan de mantener vivos los más puros valores de nuestra cultura. Hemos solicitado la presentación del disco a Gabriela Pizarro (Premio de Honor Alerce 1977); notable investigadora, extraordinaria intérprete, fundadora del recordado conjunto Millaray, y maestra y guía de muchos de nuestros folkloristas.

**EL PEQUEN.** Era danza o hasta hace poco en algunos rincones de Chile, de fuerte tradición. La presente versión fue recogida por Violeta Parra entre los ejemplos que se atesoran en el territorio Maule-Nuble. Pertenece al grupo de danzas variantes de la zamba, que sufrieron múltiples recreaciones durante el período de formación de la República. Danza la pareja desplazándose con pasos que se ejecuta con toda la planta, zapateando en los estrabillos. Las figuras coreográficas son círculos y cambios de lados en trenza. Los intérpretes adoptan durante la danza actitudes y gestos que simulan imitar al pechén, sobretudo en aquel gesto característico de agitar la cabeza en el sentido atrás-adelante.

**LA PORTEÑA.** O curca porteña, tiene su forma literaria igual a la cueca; esto determina también su forma coreográfica (giro inicial y tres cambios de lado). Su ritmo es distinto y esto determina su paso, que es saltado. Se difundió entre Valparaíso y Concepción y se conoce por ejemplos íntegros recordados por cultores actuales. El presente ejemplo fue recogido por Patricia Chavarría.

**LA REFALOSA.** Se difundió ampliamente en nuestro país desde 1835. Casi extinguida, gracias a su propia vitalidad y al tesonero esfuerzo de Margot Loyola (Premio de Honor Alerce 1977), la hicieron tomar nuevamente su puesto junto a la cueca. Esta versión es de Violeta Parra. Se danza la primera parte con paso escobillado y desplazamientos semi-circulares libres. En el estrabillo se cambia de lugar con paso zapateado. Se difundió por todo el territorio entre Coquimbo y Chile.

**EL CACHIMBO.** Fue ampliamente documentado por Margot Loyola en estudios realizados en Pica y Matilla; así pues, es danza viva, que se conociera tempranamente en versión divulgada por Calatambo Albarracín. Su coreografía la emparenta con la zamaceuca, con desplazamientos en círculos grandes y pequeños y cambios de lado en trenzas.

**EL TROTE:** Pertenece a la gran familia de los Huainos. Es danzado actualmente. Su paso es sencillo, trotando. Las evoluciones coreográficas adoptan múltiples formas y se van repitiendo a medida que los bailarines se van desplazando. Las más usadas son: saludo, ambos bailarines se encuentran en el centro inclinándose; giros entrelazándose de ambos brazos alternadamente; giros tomándose de las manos y pasando bajo los brazos. Se sitúa geográficamente en Tarapacá desde donde inició su difusión Calatambo Albarracín.

**LA MAZAMORRA.** Son curiosos los casos de personajes femeninos novelescos que aparecen como temas de los textos de algunas danzas folklóricas de Chile. La Sajuriana, la periconica, la mazamorra, son algunos casos. Este último presente en esta versión recogida por Clemente Izurieta. Se danza golpeando el suelo con un pie, mientras se apoya el otro en giros y contra giros, luego con paso saltado se entrelaza entre los puestos marcados por los tres bailarines participantes (dos hombres, una mujer).

**LA SAJURIANA.** Llegó a nuestro país junto con el Ejército Libertador; así lo afirma Zapalo, músico y memorialista contemporáneo de la danza. Aún se bailaba a comienzos de este siglo en Chiloé, siendo recordada actualmente por cultores de edad, aunque no se dance popularmente. Tiene una parte, la primera, de paso escobillado. Es en la segunda parte, en cambio, zapateada. Esta versión fue recogida por Osvaldo Jaque.

**EL CUANDO.** Inició su popularización en nuestro territorio con la llegada del Ejército Libertador. Pertenece también a la promoción de danzas que tuvo inmensa popularidad debido al momento histórico que le tocó vivir. Su baile se inicia lentamente, como minuet, luego el paso es zapateado.

**EL CIELITO.** También llegó en 1818 en circunstancias señaladas a otras danzas y conservada en la memoria de los cultores chilotes. Se danza entre seis parejas interrelacionadas. Sus evoluciones coreográficas: "los arcos"; los bailarines pasan bajo los brazos entrelazados por las manos de las otras parejas; y el "baile alternado" de parejas, que van cambiando de posición y de componentes, recuerdan la antigua contra-danza española. Se conocen otras versiones desiguales a la de Chiloé.

**LA PERICONA.** También ésta es versión de Chiloé, especificación necesaria debido a que su práctica por grupos culturales inconexos generó versiones distintas. Coreográficamente es similar a la seguidilla. Cuatro bailarines en dos parejas, los danzantes del mismo sexo en esquinas encontradas, evolucionan entre los puestos determinados por los vértices de un cuadrado imaginario, agitando pañuelos y zapateando.

**TRASTRASERA.** Danza de varias figuras que son ordenadas por el texto de la canción acompañante. Sobrevivió fragmentariamente en algunas comunidades chilotas hasta 1960, y, en forma más vigorosa como parte de rondas infantiles. Fue recogida por Gabriela Pizarro. Su paso se ejecuta en cuatro tiempos golpeando el suelo con las plantas durante tres, y levantando el pie que corresponda en el cuarto. Los desplazamientos indicados en el canto corresponden a giros, paseos y vueltas.

**EL COSTILLAR.** Es bailado por dos parejas de danzantes del mismo sexo, que compiten en destreza haciendo evoluciones alrededor de una botella con paso saltado.

**LA CUECA.** De las danzas populares en el período de la formación de la República, ésta fue la que eligió el chileno para representarlo. Utilizando elementos literarios, musicales y dancísticos de danzas de origen hispano recreadas una y mil veces en las colonias, construyó la forma clásica de la cueca que consta de una cuarteta octosilaba inicial seguida de diez versos de seguidilla. Con el correr del tiempo la tendencia recordadora colectiva se ha orientado a unificar en un solo tema cada texto, glosando en algunos casos las cuartetas iniciales y en otros creando todo el tema dentro de esta estructura. Cada cuatro versos se expone una idea sobre el tema, en algunos casos los dos últimos versos también son una idea nueva; en otros solamente repetición de anteriores. Esta forma literaria condiciona la coreografía. Al comenzar la cuarteta se realiza el giro inicial; al empezar cada nueva idea literaria en las seguidillas se hace el cambio de lado (en total tres). El giro inicial tiene múltiples variantes, avance-retroceso, vuelta grande, cambios de lados sucesivos entrelazando las evoluciones. Los pasos son también variados y son de libre elección según la creatividad de los danzantes.